

ཕྱི །བོད་ཁམས་བདེ་ཐབས་ཡན་ལག་ཚོས་བརྒྱ།

AVALOKITESHWARA'S TEN PRAYERS

(Ten Prayers for the happiness and well-being of Tibet and sentient beings)

ཨིམ་ །བོད་ཁམས་བདེ་ཐབས་ཡན་ལག་ཚོས་ལྷོ །འགྲོ་དོན་མ་ཆི་བསྐྱེལ་བ་བཞུགས་ལྷོ།

means chanting

ཨོམ་མ་ཆི་པ་རྗེ་རྗེ་ལྷོ། OM MANI PADME HUM

ཨིམ་ །མ་ན་མ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལྷོ།

ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་གོ་འཕང་ཐོབ་པའི་དོན་དུ་མ་ཆི་ལུར་དབྱངས་ལྷོ།

Ma namkha dang nyampe semchen thamched

In order to put all the mother sentient being to the pureland of the great compassionate one,

thekje chenpoe gophang thobpei dondu

ཨོམ་མ་ཆི་པ་རྗེ་རྗེ་ལྷོ། mani uryang OM MANI PADME HUM

ཡུལ་རིས་རྒྱལ་ཁམས་སྤྱོད་ལྷོ། འདིའི་ནད་ཡམས་འབྲུགས་ཚོད་ཞི་བ་དང་ལྷོ།

Yulrii gyalkham sachog dii nedyam thruktsod zhiwa dang

In order to subdue all the plagues and wars, and for the happiness

བདེ་སྐྱིད་འཇོམ་པའི་ཕྱིར་དུ་མ་ཆི་ལུར་དབྱངས་ལྷོ། ཨོམ་མ་ཆི་པ་རྗེ་རྗེ་ལྷོ།

dekyid zompei chirdu mani uryang OM MANI PADME HUM

and welfare of this place and country,

དཔལ་ལྷན་སྐྱེས་མ་དམ་པའི་དབང་ཡོན་མཚུལ་དང་ཡུན་དུ་ལྷོ།

Palden lama dampel wangyon mandal dang yundu

As offerings for the empowerment

ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་སངས་རྒྱུས་ཀྱི་བསྐྱེད་པ་རིན་པོ་ཆེ་དར་ཞིང་རྒྱས་པའི་དོན་དུ་མ་ཆི་ལུར་དབྱངས་ལྷོ།

zhaped tenching sangyey kyi tenpa rinpoche darzhing gyeypei dondu

and for the long life of the auspicious Teacher, and for the spread of the Buddha Dharma,

chant Mani mantra:

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཏཱཾ། mani uryang OM MANI PADME HUM

རྗེ་གླེ་མ་ནུ་མས་ལ་གསོལ་བ་འདེབསམ། སྒོམ་བཀའ་དྲིན་ཅན་གྱི་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབསམ།  
Jelama namla solwa deb goe kadrin chengyi jingyi lob

I beseech thee teachers especially please bless me by the grateful one

འདིར་འཚོགས་པའི་སྐལ་ལཱ་ནུ་མ་མས། དབང་ཚེས་འདི་དོན་ལཱ་མཛད་པར་ལུ།  
Dir tsokpei kalden phomo nam wang choedi dondang denpar zhu\*

The fortunate men and women gathered here please receive this empowerment and the

དང་མཇལ་བའི་མཚན་ལཱ་ནུ་མ་འདི། རྗེ་སངས་རྒྱལ་དབྱེར་མེད་སྤྱིར་བོར་སྒོམསམ།  
Deng jalwi tsenden lama di je sangyey yermed chiwor gom

teachings meaningfully the qualified teacher we have met now visualize above head as true

Buddha

ལྷ་ཐུགས་རྗེ་ཚེན་པོ་སྤྱིར་བོར་སྒོམ། ངག་ཡི་གོ་དུག་མའི་གསོལ་བ་འདེབས་མཛད།  
Lhi thukje chenpo chiwor gomgnag yigey drukmei soldeb zod\*

Visualize the compassionate Deity above head beseech by reciting the six syllables

སེམས་བྱམས་དང་སྤྲིང་རྗེ་ཚེན་པོ་སྒོམ། ཚེས་བྱས་ཚད་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་མཛོད།  
Sem jamdang nyingje chenpo gom choe jetsed drowei dondu zod

Practice love and compassion in the mind do all the practices for the benefit of the sentient beings

འཇིགས་སྐྱོབ་བརྒྱུད་དང་ནད་གདོན་གང་བྱུང་ཡང་། འཇིགས་སྐྱོབས་གྱི་ཡི་གོ་དུག་མའི་དབྱེདསམ།  
Jig gyeddang neddon gangjung yang jig kyobkyi yigey drukma yang\*

Whatever the eight fears, disease and evil obstacles recite six syllables, which protects from all the fears

ལུས་མི་རྟག་པ་ནི་མངོན་གསུམ་ལ། ཡོངས་འཁོར་བ་འདི་ལ་སྤྲིང་པོ་མཛད།  
Lue mitak pani ngonsum la yong khorwa dila nyingpo med

This body is real impermanent there is not any essence in this samsara



ཚེས་དགེ་བ་བཅུ་པོ་བསྐྱབ་པ་དང་། སྤྱི་གཟི་དགེ་བཅུ་པོ་སྤང་པར་བྱ།

Choe gewa chupo drupa dang dig migey chupo pangwar ja

One should practice ten positive deeds and avoid committing ten negative actions

དེ་རྣམ་དུ་མཇེད་པའི་ཕན་ཡོན་གྱིས་། ཚེ་འདི་དང་ཕྱི་མ་བདེ་ལེགས་འབྱུང་།

De tardu zedpi phenyon gyi tse didang chima delek jung

The benefit of doing accordingly will bring happiness and well being in this and the next lives

སྤྱིར་རྒྱལ་ཁམས་ཡོངས་ལ་བཀའ་འདུག་ཤིས་ཤོག་། སློས་འདིར་འཚོགས་སྐྱོམ་ལ་བཀའ་འདུག་ཤིས་ཤོག་།

Chir gyalkham yongla trashi shog goe dirtsok thromla trashi shok

May auspiciousness occur in all over the country; especially to all at this gathering.

ཨོཾ་མ་ཎི་པ་དྲེ་ཧཱུྃ། OM MANI PADME HUM chant Mani mantra:

ཤོད་ཁམས་བདེ་ཐབས་ཡན་ལག་འགྲོ་དོན་ཚེས་བཅུ་ཉི་ཅུ་ནས་ཁོལ་དུ་ཕྱུང་པའོ།།

mantra of Avalokiteshwara as following: OM: symbolizes the practitioner's defiled body, speech and mind; also symbolize Buddha's pure body, speech and mind. MANI: means "jewel" symbolizing skillful method, such as bodhicitta, the enlightened mind of benefiting others, love and compassion. Just as wishful-filling jewels can remove poverty, bodhicitta can also liberate us from poverties and difficulties plights of samsara and loneliness. PADME: the two words mean lotus, signifying wisdom. Like lotus that is grown out of mud and without its dirt, similarly wisdom can also lead the sentient beings to the pure field free of all the conflicts. Without wisdom, this realm will also have conflict. HUM: means non-duality. Only in the state of non-duality of skillful method and wisdom can achieve the purity, symbolizing which is the last syllable: HUM. Hum is also the seed syllable of Buddha Akshobhya. Ah means permanent, unchangeable and indestructible. From this observation, the meaning of the six-syllable, OM MANI PADME HUM, is to cleanse one's defiled body, speech and mind and turn into Buddha's supremely pure body, speech and mind through the practice based on the union of skillful method and wisdom. One cannot attain Enlightenment without the mind. The basic condition of achieving Buddhahood is within this mind.

༄ །ཇོགས་པ་ཆེན་པོ་དགོངས་པ་ཟངས་ཐལ་ལས། ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་སྣོན་ལམ་བཞུགས་སོ། །།

Buddha Samantabhadra's Supplication Guru Padmasambhava is inseparable with the primordial Buddha Samantabhadra, as was emanated as fulfilled aspiration appeared in order to benefit all the sentient beings. As Guru Padmasambhava taught and hid it in the holy treasures, the great treasure revealer Rigzin Goedem rediscovered the teachings and disseminated to the wide world. The essence of this teaching contains how Buddha Samantabhadra spontaneously attained Buddhahood and how the sentient beings were not able to discover their self-nature and deluded by their ignorance. Anyone who is fortunate to hold or hear this teaching will be enlightened in this life or within seven lives in future. The name of this teaching is "Great Perfection.

ཧོ་ སྣང་སྲིད་འཁོར་འདས་ཐམས་ཅད་ཀུན་ལྟུང་། གཞི་གཅིག་ལམ་གཉིས་འབྲས་བུ་གཉིས་ལྟུང་།  
Ho' Nangsid khordey thamched kun zhichig lamnyi drewu nyi

All the phenomena, samsara and nirvana; are one base, two path and two results

རིག་དང་མ་རིག་ཚེ་འཕྲུལ་ཉེ། ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་སྣོན་ལམ་གྱིས་ལྟུང་།  
Rigdang marig chothrul tey kuntu zangpoe monlam gyi

It is magic of realization and ignorance; by the supplication of Samantabhadra

ཐམས་ཅད་ཚེས་དབྱིངས་པོ་འཕྲང་དུ། མངོན་པར་ཇོགས་ཏེ་འཚང་རྒྱུ་ཤོག།  
thamched choying phodrang du ngonpar zogtey tsangya shog

in the Dharmadhatu palace; may all the sentient beings attain Buddhahood

ཀུན་གྱི་གཞི་ནི་འདུས་མ་བྱས་ལྟུང་། རང་བྱུང་གྲོང་ཡང་བཟོད་དུ་མེད་ལྟུང་།  
kungyi zhini duema jey rangjung longyang joedu med

the source of all is uncollected phenomena which is natural born and cannot be expressed

འཁོར་འདས་གཉིས་ཀའི་མིང་མེད་དོ། དེ་ཉིད་རིག་ན་སངས་རྒྱས་ཉེ།  
khordey nyikey mingmed do denyid rigna sangye ley

where it does not have the name of neither samsara nor nirvana which if seen is Buddha

མ་རིག་སེམས་ཅན་འཁོར་བར་འབྱུངས་ལྟུང་། །ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་གྱིས་ལྟུང་།  
marig semchen khorwar khyam khamsum semchen thamched kyi

without seeing it, sentient beings roam samsara; of all the sentient beings of the three realms;



བཟོད་མིང་གཞི་དོན་རིག་པ་ར་ཤོག། ཀུན་རྒྱ་བཟང་པོ་ང་ཡིས་ཀྱང་།  
joedmed zhidon rigpar shog kuntu zangpo ngayi kyang

may they see the inexpressible of basic essence; even by me, Kuntu Zangpo

རྒྱུ་རྐྱེན་མིང་པ་གཞི་ཡི་དོན། དེ་ཉིད་གཞི་ལ་རང་བྱུང་རིག།  
gyukyen medpa zhiyi don denyid zhila rangjung rig

the basic essence without causes and conditions; whose basic spontaneously arisen wisdom;

ཕྱི་ནང་སྒྲོ་སྒྲུབ་སྒྲོན་མ་བཏགས། དྲན་མིང་སྐྱུ་པའི་སྐྱིབ་མ་གོས།  
chinang drokur kyonma tag drenmed mumpel dribma goe

whose inner and outer has not faults and exaggeration; and have not been contaminated by ignorance

དེ་ཕྱིར་རང་སྐྱུང་སྒྲོན་མ་གོས། རང་རིག་གསོལ་གནས་པ་ལ།  
dechir rangnang kyonma goe rangrig sola neypa la

therefore, the self-phenomena is not defiled; remaining in the primordial wisdom;

སྲིད་གསུམ་འཇིགས་ཀྱང་དངངས་སྐྱབ་མིད། འདོད་ཡོན་ལྗེ་ལ་ཆགས་པ་མིད།  
sidsum jigkyang ngangtrak med doedyon ngala chagpa med

there is no fear even if the three realms are destroyed; neither is there attachment to the five sensual objects;

རྫོག་མིང་ཤེས་པ་རང་བྱུང་ལ། དོས་པའི་གཟུགས་དང་དུག་ལྗེ་མིད།  
togmed sheypa rangjung la doepi zugdang dugnga med

in the beginningless spontaneously born wisdom; neither form nor five poisons sprung from it;

རིག་པའི་གསལ་ཆ་མ་འགགས་པ། རོ་བོ་གཅིག་ལ་ཡི་ཤེས་ལྔ།  
rigpei salcha magag pa ngowo chigla yeshey nga

the light of the wisdom is unceasing; with one nature and five wisdoms;

ཡེ་ཤེས་ལྔ་པོ་སྒྲིན་པ་ལས་མུ་ ཐོག་མའི་སངས་རྒྱས་རིག་ལྔ་བྱུང་མུ་  
yeshey ngapo minpa ley thogmei sangyay rignga jung

without arising wisdom at the basic; as the sentient beings who are confused in the beginning;

དེ་ལས་ཡེ་ཤེས་མཐའ་རྒྱས་པས་མུ་ སངས་རྒྱས་བཞི་བཅུ་ཙུ་གཉིས་བྱུང་མུ་  
deley yeshey thagye pey sangye zhipchu tsanyi jung

From the maturing of five wisdoms; are born the five primordial Buddha families;

ཡེ་ཤེས་ལྔ་ཡི་རྩ་ལ་ཤར་པས་མུ་ བླ་མ་འཕྱུང་དུ་ག་བཅུ་ཐམ་པ་བྱུང་མུ་  
yeshey ngayi tsalshar wey thragthung drukchu thampa jung

from which wisdom is manifested; and are born forty two peaceful Buddhas; as power of the five wisdoms is shone; sixty wrathful Buddhas are born;

དེ་སྤྱིར་གཞི་རིག་འབྲུལ་མ་སྤྱོད་མུ་ ཐོག་མའི་སངས་རྒྱས་ང་ཡིན་པས་མུ་  
dechir zhirig thrulma myong thogmed sangye ngayin pey

hence the basic wisdom has never been confused; I am the primordial Buddha;

Due to my supplications;

ང་ཡི་སྒྲོན་ལམ་བཏབ་པ་ཡིས་མུ་ ཁམས་གསུམ་འཁོར་བའི་སེམས་ཅན་གྱིས་མུ་  
ngayi monlam tabpa yi khamsum khorwei semchen gyi

he sentient beings of the three realms, may they recognize their spontaneously arisen wisdom;

རང་བྱུང་རིག་པ་ངོ་ཤེས་ནས་མུ་ ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོ་མཐའ་རྒྱས་ཤོག་མུ་  
rangjung rigpa ngoshey ney yeshey chen po thagye shog

and their wisdoms prosper; My manifestations will not cease,

ང་ཡི་སྤྲུལ་པ་རྒྱུན་མི་ཆད་མུ་ གྲེ་བ་ཕྲག་བརྒྱ་བསམ་ཡས་འགྲེད་མུ་  
ngayi trulpa gyunmi ched jewa thragya samye gyed

emanating millions and countless; appearing variously according to sentient beings' needs;

གང་ལ་གང་འདུལ་སྤྲོ་ཚོགས་སྤྱོན་མུ་ ང་ཡི་ཐུགས་རྗེའི་སྒྲོན་ལམ་གྱིས་མུ་  
gangla gandul natsog ton gnayi thugjey monlam gyi

Due to my compassionate supplications; all the sentient beings of the three realms;



ཁམས་གསུམ་འཁོར་བའི་སེམས་ཅན་ཀུན་ལྟོས་ རིག་དྲུག་གནས་ནས་འཐོན་པར་ཤོག།  
khamsum khorwey semchen kun rigdruk neyney thonpar shog

may they abandon the six realms; in the state of faint and confusion;

དང་པོ་སེམས་ཅན་འཁྲུལ་པ་རྣམས་ལྟོ གཞི་ལ་རིག་པ་མ་ཤར་པས་ལྟོ།  
dangpo semchen thrulpa nam zhila rigpa mashar wey

that is which caused of confusion of ignorance; in which state one faint;

ཅི་ཡང་དྲན་མེད་ཐོམ་མེ་བལྟོ དེ་ཀ་མ་རིག་འཁྲུལ་པའི་རྒྱལ་ལྟོ།  
chiyang drenmed thommey wa deka marig thrulwey gyu

due to fear and terrified cognitive; arises the cognition of Me, others,

དེ་ལ་ཉེད་གྱིས་བརྒྱལ་བ་ལས་ལྟོ དྲངས་སྐྱབ་ཤེས་པ་བཟེ་འགྲུས་ལྟོ།  
dela hedkyi gyalwa ley ngangtrak sheypa zazi gyui

hatred and attachments which gradually increases the instinct;

དེ་ལས་བདག་གཞན་དགྲར་འཛིན་སྐྱེས་ལྟོ བག་ཆགས་རིམ་བཞིན་བརྒྱས་པ་ལས་ལྟོ།  
deley dagzhen drarzin kyey bagchag rimzhin teypa ley

deley dagzhen drarzin kyey bagchag rimzhin teypa ley  
Occurring the beginning of samsara; which increases five delusive poisons;

འཁོར་བ་ལུགས་སུ་འཇུག་པ་བྱུང་ལྟོ དེ་ལས་ཉོན་མོངས་དུག་ལྲ་རྒྱས་ལྟོ།  
khorwa Lugsu jugpa jung deley nyonmong dugn gyey.

khorwa Lugsu jugpa jung deley nyonmong dugn gyey.  
the activities caused by the five poisons without ceasing;

དེ་ཕྱིར་སེམས་ཅན་འཁྲུལ་པའི་གཞི་ལྟོ དྲན་མེད་མ་རིག་ཡིན་པའི་ཕྱིར་ལྟོ།  
dechir semchen thrulpey zhi drenmed marig yinpey chir

dechir semchen thrulpey zhi drenmed marig yinpey chir  
such existences are deluded; as it is due to mindless ignorance; therefore the base of the sentient

such existences are deluded; as it is due to mindless ignorance; therefore the base of the sentient beings' delusion,

སངས་རྒྱལ་ལོ་སྒོམ་ལམ་གྱིས་ལྟོ ཀུན་གྱི་རིག་པ་རང་ཤེས་ཤོག།  
sangye ngayi monlam kungyi rigpa rangshey shog

sangye ngayi monlam kungyi rigpa rangshey shog

by my supplication, may all recognize ones' own wisdom; the innately arisen ignorance;

ལྷན་ཅིག་སྐྱེས་པའི་མ་རིག་པའོ། ཤེས་པ་དྲན་མིང་ཡིངས་པ་ཡིན།  
Ihenchig kyepey marig pa sheypa drenmed yangwa yin

as the cognition is in the state of faint; due to the imputed ignorance;

ཀུན་རྒྱ་བཏགས་པའི་མ་རིག་པའོ། བདག་བཞུན་གཉིས་སུ་འཛིན་པ་ཡིན།  
kuntu takpei marig pa dagzhen nyisu zinpa yin

attachment of duality grows; the two ignorances of the innate and imputed *are*;

ལྷན་ཅིག་ཀུན་བཏགས་མ་རིག་གཉིས་ལྷོ། སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་འབྲུལ་གཞི་ཡིན།  
Ihenchig kuntak marig nyi semchen kungyi thrulzhi yin

the source of sentient beings' delusions; Due to my (Buddha Samatabhadra) supplication

སངས་རྒྱལ་ང་ཡི་སྒོམ་ལམ་གྱིས། འཁོར་བའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་གྱི།  
sangye ngayi monlam gyi khonwey semchen thamched kyi

all the sentient beings of samsara; may their darkness of delusions clear away;

དྲན་མིང་འཐིབ་པའི་སྤུན་པ་སངས། གཉིས་སུ་འཛིན་པའི་ཤེས་པ་དང་།  
drenmed thibpei munpa sang nyisu zinpei sheypa dang

the cognition of duality; be recognized as one's own wisdom;

རིག་པའི་རང་ངོ་ཤེས་པར་ཤོག། གཉིས་འཛིན་སྒྲོ་ནི་བེ་ཚོམ་སྟེ།  
rigpa rangngo sheypar shog nyizin loni theytsom tey

the duality mind is in doubtful state; as minor attachment arises;

ཞེན་པ་སྤོ་མོ་སྐྱེས་པ་ལས། བག་ཆགས་འཕུག་པོ་རིམ་གྱིས་བརྟས།  
zhenpa thramo kyepa ley bagchag thugpor rimgyi tey

gradually grows into deep instinct; by the food, wealth, clothe, place and friends;

ཟས་ཚོར་གོས་དང་གནས་དང་གྲོགས། འདོད་ཡོན་ལྷ་དང་བྱམས་པའི་གཉིན།  
zeynor goedang neydang drog doedyon ngadang jampei nyen

and by the five sensual objects and loving relatives;



ཡིད་འོང་ཆགས་པའི་འདོད་པས་གདུངས། དེ་དག་འཇིག་རྟེན་འབྲུལ་པ་སྟེ།  
yid'ong chagpei doedpa dung dedag jigten thrulpa tey

cause suffer by their desire due to attraction;

གཟུང་འཇོན་ལས་ལ་ཟད་མཐའ་མེད། ཞེན་པའི་འབྲས་བུ་སློན་པའི་ཚོ།  
zungzin leyla zedtha med zhenpei dreywu minpey tsey

and these duality karmas have no end; when the fruit of attachment ripens;

ཀྀམ་ཆགས་གདུངས་བའི་ཡི་དྲགས་སུ། སྐྱེས་ནས་བཀྲེས་སྐྱོམ་ཡ་རེ་ང།  
kamchag dungwei yiddag su kyeney treykom yarey nga

in the emaciated suffering hungry ghosts; will be born in such pitiable state;

སངས་རྒྱལ་ང་ཡི་སློན་ལམ་གྱིས། འདོད་ཆགས་ཞེན་པའི་སེམས་ཅན་རྣམས།  
sangye ngayi monlam gyi doedchag zhenpey semchen nam

Due to my (Buddha Samantabhadra) supplication; may the sentient beings who suffer the attachment;

འདོད་པའི་གདུང་བ་སྤྱིར་མ་སྦྱངས། འདོད་ཡོན་ཞེན་པ་ཚུར་མ་སྦྱངས།  
doedpey dungwa chirma pang doed yon zhenpa tsurma lang

without having to renounce the outer attachment sufferings;

nor having to attach to desire;

ཤེས་པ་རང་སོར་གློད་པ་ཡིས། དེག་པ་རང་སོར་ཟིན་གྱུར་ནས།  
sheypa rangsor loedpa yi rigpa rangso zingyur ney

naturally letting consciousness as it as; and attaining one's unaltered wisdom;

ཀུན་རྟོག་ཡི་ཤེས་ཐོབ་པར་ཤོག། སྤྱི་རོལ་ཡུལ་གྱི་སྤྲུང་བ་ལ།  
kuntog yeshey thoppar shog chirol yulgyi nangwa la

may they attain omniscient wisdom.to the outer phenomena,

འཇིགས་སྐྱབས་ཤེས་པ་སྤྱོད་མོ་འབྱུངས། སྤང་བའི་བག་ཆགས་བརྟས་པ་ལས།  
jigtrak sheypa thramo gyue dangwey bagchag teypa ley

as it occurs slightest cognitive fear, developing the instinct of hatred;

དགྲར་འཛིན་བརྟེན་གསོད་རྒྱལ་པ་སྐྱེས།    ཞེ་སྤང་འབྲས་བུ་སྒྲིན་པའི་ཚེ།  
drarzin degsoed hragpa kyey zheydang dreywu minpei tsey

producing crude form of enmity, attacking and killing. when the fruit of anger ripens;

དམྱལ་བའི་བཙོ་བསྐྱེག་སྤྱལ་རེ་བསྐྱལ།    སངས་རྒྱལ་ང་ཡི་སྒོན་ལམ་གྱིས།  
nyalwei tsoseg dugrey ngal sangye ngayl monlam gyi

will greatly suffer by boiling in water and burning in the hell; with my, (Buddha Samantabhadra) supplication;

འགྲོ་བྱུག་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་གྱི།    ཞེ་སྤང་བྲག་པོ་སྐྱེས་པའི་ཚེས།  
drodrug semchen thamched kyi zheydang dragpo kyepey tsey

when all the sentient beings of the six realms fiercely feel hatred;

may they not react to it and let it be naturally;

སྤང་སྤང་མི་བྱ་རང་སོར་གྲོད།    རིག་པ་རང་སོ་ཟེན་གྱུར་ནས།  
panglang mija rangsor loed rigpa rangso zingyur ney

recognizing one's unaltered wisdom; and attain the clear wisdom.

གསལ་བའི་ཡི་ཤེས་ཐོབ་པར་ཤོག།    རང་སེམས་ཁིངས་པར་གྱུར་པ་ལ།  
salwey yeshey thoppar shog rangsem khengpar gyurpa la

when one's mind become egoistic; arise the thought of competition with and ridiculing others;

གཞན་ལ་འདྲན་སེམས་སྤྲད་པའི་སྒོ།    ང་རྒྱལ་བྲག་པོའི་སེམས་སྐྱེས་པས།  
zhenla drensem medpei lo ngagyai dragpoe semkye pey

due to strong arrogant mind; one is suffered by conflict with others;

བདག་གཞན་འཐབ་ཚུད་སྤྱལ་བསྐྱེད།    ལས་དེའི་འབྲས་བུ་སྒྲིན་པའི་ཚེ།  
dagagzhen thaptsoed dugngal nyong leydey dreywu minpey tsey

when the fruit of that karma ripens; one is born in the realm of Gods with the sufferings of fear of death;



འཕོ་ལྷུང་སྲོང་བའི་ལྷ་རུ་སྐྱེ།      སངས་རྒྱལ་ང་ཡི་སློན་ལམ་གྱིས།

photung nyongwei Iharu kyey sangye ngayi monlam gyi

with my, (Buddha Samanlabhadra) supplication; may all the arrogant sentient beings,

ཁིངས་སེམས་སྐྱེས་པའི་སེམས་ཅན་རྣམས།      དེ་ཚེ་ཤེས་པ་རང་སོར་གྲོད།

khengsem kyeypey semchen nam deytsey sheypa rangsor Ihod

let their mind naturally; recognizing one's unaltered wisdom;

རིག་པ་རང་སོ་བྱེན་གྱུར་ནས།      མཉམ་པ་ཉིད་ཀྱི་དོན་རྟོགས་ཤོག།

rigpa rangso zingyur ney nyampa nyidkyi doentog shog

realize the wisdom of equanimity. Due the instinct of development of duality grasping;

གཉིས་འཛིན་བརྟས་པའི་བག་ཆགས་གྱིས།      བདག་བསྟོད་གཞན་སྟོད་བྱུག་རུ་ལས།

nyizin teypey bagchag kyi dagtoed zhenmoed zugngu ley

due to sufferings from self praise and ridiculing others; due to the development of thought struggle and contest;

འཐབ་ཚེད་འགྲན་སེམས་བརྟས་པ་ལས།      གསོད་གཅོད་ལྷ་མིན་གནས་སུ་སྐྱེ།

thaptsoed drensem teypa ley soedchoed Ihamin neysu kyey

will reborn into the killings and violent realm of Asuras; as a result one will fall into hell;

འབྲས་བུ་དམྱལ་བའི་གནས་སུ་ལྷུང་།      སངས་རྒྱལ་ང་ཡི་སློན་ལམ་གྱིས།

dreywu nyalwei neysu tung sangye ngayi monlam gyi

Due to my (Buddha Samantabhadra) supplication; may those with conflict and struggle;

འགྲན་སེམས་འཐབ་ཚེད་སྐྱེས་པ་རྣམས།      དགྲར་འཛིན་མི་བྱ་རང་སོར་གྲོད།

drensem thaptsoed kyeypa nam drarzin mija rangsor Ihod

keep naturally without enmity; recognizing one's unaltered wisdom;

ཤེས་པ་རང་སོ་བྱེན་གྱུར་ནས།      ཐྲིན་ལས་ཐོག་མེད་ཡི་ཤེས་ཤོག།

sheypa rangsor zingyur ney thrinley thogmed yeshey shog

may one attain unobstructed activities wisdom. Due to senseless, indifferent and adrift mind;

བློ་མེད་བཏང་སློམ་ས་ཡིངས་པ་ཡི། འཐིབ་དང་སྐྱུག་ས་དང་བརྗེད་པ་དང་།  
drenmed tangnyom yengpa yi thibdang mugdang jedpa dang

causing sleepy, muddled forgetful and; faint, laziness and ignorant;

བརྒྱལ་དང་ལེ་ལོ་གཏི་སྐྱུག་པས། འབྲས་བུ་སྐྱབས་མེད་བྱོལ་སོང་འབྲུམས།  
gyaldang leylo timug pey dreywu kyabmed jolsong khyam

as a result one roams the helpless realm of the animals; Due to my (Buddha Samantabhadra) supplication;

སངས་རྒྱས་ང་ཡི་སློན་ལམ་གྱིས། གཏི་སྐྱུག་བྱིང་བའི་སྐྱུན་པ་ལ།  
sangye ngayi monlam gyi timug chingwey munpa la

in the deep darkness of ignorance; due to light shone by the mindfulness;

བློ་པ་གསལ་བའི་གདངས་ཤར་བས། རྟོག་མེད་ཡེ་ཤེས་ཐོབ་པར་ཤོག།  
drenpa salwy dangshar wey togmed yeshey thobpar shog

may one attain the primordial wisdom; all the sentient beings of the three realms;

ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀུན། ཀུན་གཞི་སངས་རྒྱས་ང་དང་མཉམ།  
khamsum semchen thamched kun kunzhi sangye ngadang nyam

whose base mind is similar to mine; they have become deluded due to unmindful;

བློ་མེད་འབྲུལ་པའི་གཞི་རུ་སོང་། ད་ལྟ་དོན་མེད་ལས་ལ་སྤྱོད།  
drenmed thrulwei zhiru song data donmed leyla chod

and are busy in the useless activities; the six activities are delusion like dream:

ལས་རྒྱལ་མི་ལམ་འབྲུལ་པ་འདྲ། ང་ནི་སངས་རྒྱས་ཐོག་མ་ཡིན།  
leydrug milam thrulpa dra ngani sangye thogma yin I am the primordial Buddha; in order to liberate the sentient

beings of the six realms by my manifestations;

འགྲོ་བུ་སྐྱུལ་པས་འདུལ་བའི་ཕྱིར། ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་སློན་ལམ་གྱིས།  
drodruk trulpei dulwei chir kuntu zangpo monlam gyi

by this Buddha Samantabhadra supplication; may each and every sentient beings;



སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་པུ། ཚེས་གྲིང་བྱིངས་སུ་འཚང་རྒྱུ་ཤོག།

semchen thamched malu pa choekyi yingsu tsangya shog

attain Buddhahood in the Dharmadhatu; Aho! From now on, by the powerful practitioner;

ཨོ་ཉི། སྤྱན་ཚད་ནལ་འབྱོར་སྟོབས་ལྡན་གྱིས། འབྲུལ་མེད་རིག་པ་རང་གསལ་གསལ་ནས།

Aho chinched naljor tobchen gyi thrulmed rigpa rangsal ney

may one attain the stainless wisdom; and due to commitment of this powerful supplication;

སྟོན་ལམ་སྟོབས་ཅན་འདི་བཏབ་པས། འདི་ཐོས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀུན།

monlam tobchen ditab pey dithoe semchen thamched kun

any sentient beings, upon hearing this; may they attain Buddhahood after three rebirths;

སྐྱེ་བ་གསུམ་ནས་མངོན་འཚང་རྒྱུ། ཉི་ཟླ་གཟའ་ཡིས་ཟིན་པའམ།

kyewa sumney ngontsang gya nyida zayi zlnpa 'am

whether when one is met with solar or lunar eclipses; enemy or earthquake;

སྐྱ་དང་ས་གཡོས་བྱུང་བའམ། ཉི་མ་ལྷོག་འགྱུར་ལོ་འཕོ་དུས།

dradang sayoe jungwa 'am nyima doggyur lopho due

enemy or the changes of year, solstices or the changes of year;

རང་ཉིད་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོར་བསྐྱེད། ཀུན་གྱིས་ཐོས་པར་འདི་བཟོད་ན།

rangnyid kuntu zangpor kyed kungyi thoepar dijoed na

If visualized oneself as Buddha Samantabhadra; and recite this supplication for all those to hear;

ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ། རྣལ་འབྱོར་འདི་ཡི་སྟོན་ལམ་གྱིས།

khamsum semchen thamched kun naljor deyi monlam gyi

may all the sentient beings of the three realms, due to that practitioner's supplication;

སྤྱུག་བསྐྱེད་རིམ་བཞིན་གྲོལ་ནས་ཀྱང་། མཐའ་དུ་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་འགྱུར།

dugngal rimzhin drolney kyang tharu sangye thobpargyur

gradually be liberated from sufferings; and attain Buddhahood in the end. ཞེས་གསུངས་སོ། རྗེ་གསལ་པ་

ཚེན་པོ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་དགོངས་པ་ཟང་ཐལ་དུ་བསྟན་པའི་རྒྱུད་ལས། སྟོན་ལམ་སྟོབས་པོ་ཚེ་བཏབ་པས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་

སངས་མི་རྒྱུ་བའི་དབང་མེད་པར་བསྟན་པའི་ལུང་དགྲུག་པ་ལས་ཁོལ་དུ་ཕྱུངས་པའོ། །སཏྲ་མཛྲ་ཡོ།།